

Algemene leveringsvoorwaarden

Multi Import

1. ALGEMEEN

Deze algemene leveringsvoorwaarden zijn van toepassing op al onze aanbiedingen en overeenkomsten alsmede op de uitvoering daarvan. Multi Import zal niet gebonden zijn aan de algemene voorwaarden van haar wederpartij, tenzij die uitdrukkelijk schriftelijk zijn overeengekomen.

2. AANBIEDING & OVEREENKOMST

2.a. Tenzij anders vermeld zijn alle aanbiedingen, in welke vorm ook gedaan, vrijblijvend en blijven gedurende dertig dagen van kracht. Verpakkingen worden niet teruggenomen.

2.b. Alle verstrekte gegevens, zoals tekeningen, begrotingen, schema's, ontwerpen, technische gegevens, prijsinformatie, folders en/of andere publicaties blijven ons (intellectueel) eigendom.

2.c. Alle door ons verstrekte opgaven in afbeeldingen, tekeningen en/of aanbiedingen omtrent maat, capaciteit, prestatie en/of resultaten zijn bij benadering gegeven en binden ons niet.

2.d. Overeenkomsten worden geacht tot stand te zijn gekomen na onze uitdrukkelijke bevestiging.

3. PRIJZEN

Prijzen zijn gebaseerd op alle in- en externe kostprijsfactoren exclusief BTW, montage en/of in bedrijfsstelling. Wij zijn gerechtigd prijswijzigingen als gevolg van invoering en/of wijziging van voorschriften en/of maatregelen van overheids- en/of andere instanties tot drie maanden na het sluiten van de overeenkomst door te berekenen in onze prijzen zonder dat aan de zijde van de wederpartij het recht op ontbinding bestaat, voor zover genoemde invoering en/of wijziging ten tijde van het sluiten van de overeenkomst niet zeker was of ons redelijkerwijs niet bekend kon zijn.

4. LEVERTIJD

4.a. De opgegeven leveringstermijnen in aanbiedingen, bevestigingen en/of contracten dienen slechts als indicatie en zijn niet te beschouwen als fatale termijnen, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

4.b. Overschrijding van de levertijd geeft aan de wederpartij geen aanspraak op schadevergoeding of ontbinding van de overeenkomst.

4.c. Wij zijn bevoegd een order in haar geheel dan wel, na successievelijk beschikbaar komen van de zaken, in gedeelten uit te leveren. In dit geval zijn wij gerechtigd per factuur, betrekking hebbende op een deellevering, betaling te verlangen overeenkomstig de geldende betalingsvoorwaarden.

5. WIJZIGINGEN

5.a. Hoewel wij een verzoek om met wijzigingen, aanvullingen en/of correcties van de overeengekomen leveringen in te stemmen steeds welwillend zullen overwegen, zijn wij tot een dergelijke instemming op geen enkele wijze verplicht.

5.b. Een instemming met wijziging van een gesloten overeenkomst kan slechts schriftelijk worden overeengekomen.

5.c. Wanneer wij instemmen met wijziging of correctie van overeengekomen leveringen, kan een zodanige wijziging, aanvulling en/of correctie invloed hebben op de overeengekomen prijs en/of levertijd.

6. OVERMAGT

6.a. Onder overmacht wordt hier verstaan elke omstandigheid als gevolg waarvan van ons de normale uitvoering van de overeenkomst redelijkerwijs niet kan worden verlangd door de wederpartij. De wederpartij heeft alsdan het recht haar verplichtingen voortvloeiende uit de overeenkomst op te schorten.

6.b. Ingeval van overmacht zullen wij daarvan terstond mededeling doen aan de wederpartij en deze van de ontwikkelingen op de hoogte houden. In zodanig geval zal ieder der partijen zich inspannen de eventueel schadelijke gevolgen van de overmacht zoveel mogelijk te beperken.

6.c. Ingeval van overmacht kan de wederpartij geen aanspraak maken op enige schadevergoeding.

7. RECLAMES & GARANTIE

7.a. Reclames met betrekking tot de door ons geleverde zaken dienen door de wederpartij binnen acht dagen nadat deze het gebrek ontdekt of redelijkerwijze had kunnen ontdekken schriftelijk aan ons kenbaar te worden gemaakt. Bij overschrijding van deze termijn vervalt iedere mogelijke aanspraak op ons terzake van het betrokken gebrek.

7.b. Met verwijzing naar artikel 8 sub b garanderen wij een goede constructie van de door ons geleverde zaken gedurende een termijn van 12 achtereenvolgende maanden, ingaande op de dag van levering. Wij verplichten ons, onverminderd het overige in dit artikel bepaalde en met uitsluiting van elke andere aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade, alle delen die gedurende deze termijn uitsluitend als gevolg van fabriekfouten, gebrekkige uitvoering of slecht materiaal onbruikbaar worden zo spoedig mogelijk kosteloos te vervangen. De wederpartij is gehouden de gebreken direct na het moment van constatering schriftelijk te melden. De hierboven omschreven garantie omvat alleen de kosten van materiaal af magazijn. Het vervangen materiaal wordt ons eigendom en kan door ons als zodanig worden opgeëist.

7.c. Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid en sluiten deze dan ook hierbij uit voor gebreken ontstaan door onvoldoende montage, toezicht, bediening, overbelasting, smering of koeling, fouten in de fundatie, het niet opvolgen van door ons gegeven instructies, het niet opvolgen van de in de bedieningsvoorschriften gegeven aanwijzingen, onoordeelkundig gebruik van het geleverde, force majeure of andere oorzaken buiten onze schuld.

7.d. Werkzaamheden welke door derden zonder onze schriftelijke toestemming aan de door ons geleverde zaken zijn uitgevoerd doen elke aanspraak op garantie vervallen.

7.e. Een beroep op garantie schort de betalingsverplichting van de wederpartij niet op, tenzij wij het gebrek na deugdelijk in gebreke te zijn gesteld niet binnen een redelijke termijn hebben hersteld.

8. AANSPRAKELIJKHEID

8.a. Behoudens dwingendrechtelijke bepalingen zijn wij niet aansprakelijk voor schade aan personen en/of zaken welke het gevolg is van de door ons geleverde zaken. Dienaangaande vrijwaart de wederpartij ons en personen in onze dienst.

8.b. Onze aansprakelijkheid voor schade uit welke oorzaak of van welke omvang ook wordt beperkt tot een bedrag gelijk aan de netto factuurwaarde van de betrokken producten. Onder de netto factuurwaarde wordt verstaan het voor de ondeugdelijke, hetzij niet, hetzij te laat geleverde zaken in rekening gebrachte bedrag voor omzetbelasting en na aftrek van kortingen.

8.c. Wij zijn niet aansprakelijk voor bedrijfsschade (w.o. omzetschade, winstderving, goodwill schade en dergelijke).

9. BETALINGSVOORWAARDEN

9.a. Betalingen dienen in de door ons aan te geven valuta plaats te vinden aan ons kantoor of door storting op het in de factuur vermelde bankrekeningnummer.

9.b. De factuurdatum is bepalend voor de aanvang van de betalingstermijn.

9.c. Tenzij anders overeengekomen dienen betalingen te geschieden binnen 30 dagen na factuurdatum. Wij behouden ons het recht voor onder rembours te leveren en/of vooruitbetaling te eisen.

9.d. In het geval van niet (tijdige) betaling is de wederpartij automatisch in verzuim, zonder dat enige ingebrekestelling is vereist.

9.e. Met ingang van de datum waarop de betalingstermijn is verstreken tot aan de datum van volledige betaling is de wederpartij over het uitstaande bedrag een onmiddellijk opeisbare verdragingsrente verschuldigd van 1,5% per maand, een deel van een maand te rekenen voor een hele.

9.f. Alle door ons ter inning van de uitstaande bedragen te maken kosten zijn voor rekening van de wederpartij. Dat omvat zowel buitengerechtelijke als ook gerechtelijke kosten en kosten voor juridische bijstand.

10. EIGENDOMSOVERGANG & RISICO

10.a. Alle door ons geleverde zaken blijven tot het moment van volledige betaling ons eigendom. Het risico voor de voornoemde zaken berust echter bij de wederpartij vanaf het moment dat de goederen aan de transporteur zijn overgedragen.

10.b. Bij niet betaling door de wederpartij hebben wij het recht de geleverde zaken terug te vorderen. De wederpartij die hieraan, na daartoe gesommeerd te zijn, weigert zijn medewerking te verlenen, verbeurt hierdoor aan ons een onmiddellijk opeisbare boete van 5% van de verschuldigde factuurbedrag voor iedere dag dat hij met teruggeve in gebreke blijft.

10.c. Zolang het eigendom der zaken niet op de wederpartij is overgegaan, mag deze de zaken niet verpanden, in eigendom of zekerheid overdragen of aan een derde enig ander recht op deze zaken verlenen. De wederpartij is gehouden de onder eigendomsvoorbehoud afgeleverde zaken als goed huisvader en als ons herkenbaar eigendom te bewaren.

11. ONTBINDING

11.a. Indien de wederpartij niet, niet behoorlijk en/of niet tijdig voldoet aan zijn verplichtingen voortvloeiend uit de overeenkomst, is hij van rechtswege in verzuim en hebben wij, onverminderd onze overige wettelijke rechten, het recht om de met de wederpartij gesloten overeenkomst geheel of gedeeltelijk via een buitengerechtelijke verklaring te ontbinden.

11.b. In een geval als genoemd in artikel 11 lid 1 is de wederpartij verplicht ons volledig schadeloos te stellen, waarbij de kostprijs van reeds geleverde doch kosteloos onbeschadigd terugontvangen zaken in mindering kunnen strekken op het door wederpartij aan ons verschuldigde, mits wij ons hiertoe schriftelijk bereid verklaren.

11.c. Het hierboven gestelde laat onverlet ons recht om de uitvoering der overeenkomst onzerzijds op te schorten en direct volledige betaling te vorderen van al hetgeen door wederpartij ingevolge de overeenkomst verschuldigd is of zou worden.

12. TOEPASSELIJKE RECHT

12.a. Op de met ons gesloten overeenkomst is, met inachtneming van deze voorwaarden, uitsluitend Nederlands recht van toepassing. De toepasselijkheid van de eenvormige wet betreffende internationale koop van roerende en lichamelijke zaken alsmede het Weens koopverdrag is uitdrukkelijk uitgesloten.

12.b. Alle geschillen die voortvloeien uit een met ons gesloten overeenkomst of deze voorwaarden, zullen uitsluitend worden voorgelegd aan de bevoegde rechter in het arrondissement waar wij onze statutaire zetel hebben. Mocht er sprake van een Nederlands - Duitse geschil zijn, kan in plaats van de Nederlandse rechter de arbitragecommissie van de Nederlands- Duitse Handelskamer als bevoegde rechter worden aangewezen. Dit moeten partijen dan schriftelijk overeenkomen.

12.c. Uitsluitend de in de Nederlandse taal gestelde versie van deze voorwaarden is authentiek. Indien een vertaling op enigerlei wijze afwijkt, dan prevaleert de Nederlandstalige tekst.

Gedeponeerd ter griffie van de Arrondissementsrechtbank te Rotterdam, op 13/02/2007 onder nummer 22/2007.

Allgemeine Lieferbedingungen von Multi Import

1. ALLGEMEINES

Diese allgemeinen Lieferbedingungen finden auf alle unsere Angebote und Verträge sowie auf deren Durchführung Anwendung. Multi Import wird nicht an die allgemeinen Geschäftsbedingungen von Vertragspartnern gebunden, es sei denn, diese wurde ausdrücklich schriftlich vereinbart.

2. ANGEBOT & VERTRAG

2.a. Sofern nicht anders angegeben, sind alle Angebote ungeachtet ihrer Form unverbindlich und dreißig Tage gültig. Verpackungen werden nicht zurückgenommen.

2.b. Alle übermittelten Daten, wie Zeichnungen, Kostenvorschläge, Pläne, Entwürfe, technische Daten, Preisinformationen, Broschüren und/oder andere Veröffentlichungen, bleiben unser (geistiges) Eigentum.

2.c. Alle von uns gemachten Angaben in Abbildungen, Zeichnungen und/oder Angeboten in Bezug auf die Größe, Kapazität, Leistung und/oder Ergebnisse sind ungefähre Angaben und nicht bindend.

2.d. Verträge gelten als zustande gekommen, nachdem wir diese ausdrücklich bestätigt haben.

3. PREISE

Die Preise basieren auf allen internen und externen Kostpreiskriterien zzgl. MwSt., Montage und/oder Inbetriebsetzung. Wir sind berechtigt, Preisänderungen infolge einer Einführung und/oder Änderung von Vorschriften und/oder Maßnahmen von Behörden und/oder anderen Instanzen bis drei Monate nach dem Abschluss des Vertrages in unseren Preisen weiterzugeben, ohne dass seitens der Vertragspartei ein Recht zur Auflösung besteht, sofern die vorgenannte Einführung und/oder Änderung zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht sicher war oder uns zumutbar nicht bekannt sein konnte.

4. LIEFERFRIST

4.a. Die angegebenen Lieferfristen in Angeboten, Bestätigungen und/oder Verträgen dienen nur als ungefähre Angaben und gelten nicht als Endfristen, sofern schriftlich nichts anderes vereinbart wurde.

4.b. Bei einer Überschreitung der Lieferfrist entsteht für den Vertragspartner kein Anspruch auf Schadenersatz oder Vertragsauflösung.

4.c. Wir sind berechtigt, einen Auftrag als Ganzes oder, im Falle einer nach und nach erfolgenden Verfügbarkeit der Ware, in Teilen zu liefern. In diesem Fall sind wir berechtigt, gemäß den geltenden Zahlungsbedingungen eine Zahlung pro Rechnung, die sich auf eine Teillieferung bezieht, zu verlangen.

5. ÄNDERUNGEN

5.a. Auch wenn wir Anfragen zu Änderungen, Ergänzungen und/oder Korrekturen der vereinbarten Lieferungen immer wohlwollend abwägen werden, sind wir keinesfalls zu einer Zustimmung verpflichtet.

5.b. Die Zustimmung zu einer Änderung eines abgeschlossenen Vertrages kann nur schriftlich vereinbart werden.

5.c. Wenn wir einer Änderung oder Korrektur von vereinbarten Lieferungen zustimmen, kann sich eine solche Änderung, Ergänzung und/oder Korrektur auf den vereinbarten Preis und/oder die vereinbarte Lieferfrist auswirken.

6. HÖHERE GEWALT

6.a. Unter höherer Gewalt wird hier jeder Umstand verstanden, der zur Folge hat, dass die normale Durchführung des Vertrags nicht in zumutbarer Weise vom Vertragspartner verlangt werden kann. Der Vertragspartner hat daraufhin das Recht, seine sich aus diesem Vertrag ergebenden Verpflichtungen auszusetzen.

6.b. Wenn höhere Gewalt eintritt, werden wir den Vertragspartner unverzüglich davon in Kenntnis setzen und ihn über die Entwicklungen informieren. In dem Fall wird sich jede der Parteien dafür einsetzen, die eventuell schädlichen Folgen durch höhere Gewalt nach Möglichkeit zu begrenzen.

6.c. Im Falle höherer Gewalt kann der Vertragspartner keinerlei Anspruch auf Schadenersatz erheben.

7. REKLAMATIONEN & GARANTIE

7.a. Reklamationen in Bezug auf die von uns gelieferte Ware müssen uns vom Vertragspartner innerhalb von acht Tagen, nachdem dieser den Mangel entdeckt hat oder billigerweise hätte entdecken können, schriftlich mitgeteilt werden. Bei einer Überschreitung dieser Frist verfällt jeglicher Anspruch uns gegenüber bezüglich dieses Mangels.

7.b. Unter Verweisung auf Artikel 8 unter b garantieren wir für einen Zeitraum von 24 aufeinander folgenden Monaten ab dem Tag der Lieferung eine gute Konstruktion der von uns gelieferten Ware. Wir verpflichten uns, unbeschadet der sonstigen Bestimmungen in diesem Artikel und unter Ausschluss jeder anderen Haftung für direkte oder indirekte Schäden, alle Teile, die innerhalb dieser Frist ausschließlich aufgrund von Fabrikationsfehlern, mangelhafter Ausführung oder schlechtem Material unbrauchbar werden, schnellstmöglich kostenlos zu ersetzen. Der Vertragspartner ist verpflichtet, diese Mängel unmittelbar nach dem Zeitpunkt der Feststellung schriftlich zu melden. Die vorgenannte Garantie umfasst nur die Kosten des Materials ab Lager. Das ersetzte Material wird unser Eigentum und kann von uns als solches eingefordert werden.

7.c. Wir übernehmen grundsätzlich keine Haftung und schließen diese hiermit in Bezug auf Mängel aus, die durch unzureichende Montage, Aufsicht, Bedienung, Überlastung, Schmierung oder Kühlung, Fehler im Fundament, die Nichtbefolgung von Anweisungen, die wir erteilt haben, die Nichtbefolgung der Anweisungen in der Betriebsanleitung, unsachgemäße Nutzung des Gelieferten, höhere Gewalt oder andere Ursachen, an denen wir keine Schuld tragen, entstanden sind.

7.d. Durch Arbeiten, die ohne unsere schriftliche Zustimmung von Dritten an von uns gelieferter Ware durchgeführt wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.

7.e. Eine Inanspruchnahme der Garantie setzt die Zahlungsverpflichtung des Vertragspartners nicht aus, es sei denn, wir haben den Mangel nach ordnungsgemäßer Inverzugsetzung nicht innerhalb einer angemessenen Frist behoben.

8. HAFTUNG

8.a. Mit Ausnahme von zwingenden rechtlichen Bestimmungen haften wir nicht für Personen- und/oder Sachschäden, die infolge des von uns gelieferten entstehen. Der Vertragspartner hält uns und unsere Mitarbeiter diesbezüglich frei.

8.b. Unsere Haftung für Schäden gleich welcher Art und gleich welchen Umfangs beschränkt sich auf einen Betrag, der dem Nettorechnungswert der betreffenden Produkte entspricht. Unter dem Nettorechnungswert wird der für die mangelhafte, rechtzeitig oder nicht rechtzeitig gelieferte Ware in Rechnung gestellte Betrag vor Umsatzsteuer und nach Abzug von Ermäßigungen verstanden.

8.c. Wir haften nicht für Betriebsschäden (z.B. Umsatzeinbußen, Gewinnausfall, Beeinträchtigung des Firmenwerts und dergleichen).

9. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

9.a. Zahlungen müssen in der von uns anzugebenden Währung in unserem Büro oder durch Überweisung auf das auf der Rechnung genannte Konto erfolgen.

9.b. Das Rechnungsdatum ist für den Beginn der Zahlungsfrist entscheidend.

9.c. Sofern keine andere Vereinbarung getroffen wurde, müssen Rechnungen innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum beglichen werden. Wir behalten uns das Recht vor, per Nachnahme zu liefern und/oder eine Vorauszahlung zu verlangen.

9.d. Im Falle einer nicht (rechtzeitig) erfolgten Zahlung befindet sich der Vertragspartner automatisch in Verzug, ohne dass dafür eine Inverzugsetzung erforderlich ist.

9.e. Ab dem Datum, an dem die Zahlungsfrist abgelaufen ist, bis zum Datum der vollständigen Zahlung ist der Vertragspartner zur Zahlung von unmittelbar fälligen Verzugszinsen über den ausstehenden Betrag in Höhe von 1,5 % pro Monat verpflichtet. Ein angebrochener Monat gilt dabei als ganzer Monat.

9.f. Alle von uns für die Einziehung der ausstehenden Beträge aufzuwendenden Kosten gehen zulasten des Vertragspartners. Diese umfassen sowohl außergerichtliche als auch gerichtliche Kosten sowie Kosten für juristische Unterstützung.

10. RISIKÜBERGANG

Das Risiko bezüglich der vorgenannten Ware geht jedoch ab dem Zeitpunkt der Übergabe der Ware an den Transporteur auf den Vertragspartner über.

11. EIGENTUMSVORBEHALT

11.a. Alle gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Erfüllung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung zwischen uns und dem

Vertragspartner unser Eigentum (Vorbehaltsware). Der Vertragspartner ist zur Weiterveräußerung der Vorbehaltsware im Rahmen seines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebes berechtigt. Die Verpfändung oder Sicherungsübertragung ist dem Vertragspartner ohne ausdrückliche Zustimmung untersagt.

11.b. Seine aus der Weiterveräußerung oder einem sonstigen Rechtsgrund bezüglich der Vorbehaltsware entstehenden Forderungen tritt der Vertragspartner bereits jetzt sicherungshalber in vollem Umfang an uns ab. Der Vertragspartner ist bis auf Widerruf zum Einzug der an uns abgetretenen Forderungen für unsere Rechnung in eigenem Namen berechtigt. Diese Einzugsermächtigung kann nur widerrufen werden, wenn der Vertragspartner seinen Zahlungsverpflichtungen nicht ordnungsgemäß nachkommt. Auf unser Verlangen hat uns der Vertragspartner die zur Einziehung erforderlichen Angaben über die abgetretenen Forderungen zu machen und den Schuldnern die Abtretung mitzuteilen.

11.c. Bei Pfändungen oder sonstigen Beeinträchtigungen der Eigentümerinteressen durch Dritte hat der Vertragspartner uns unverzüglich zu benachrichtigen, damit wir unsere Eigentumsrechte durchsetzen können.

11.d. Wir verpflichten uns, die uns nach den vorstehenden Bestimmungen zustehenden Sicherungen auf Verlangen des Vertragspartners insoweit freizugeben, als der Wert die zu sichernden Forderungen um 20 % übersteigt.

11.e. Sollte der Vertragspartner seine Mitwirkung an den vorstehenden Verpflichtungen, insbesondere an der Herausgabe der gelieferten Ware, verweigern, nachdem er dazu aufgefordert wurde, ist er zur Zahlung einer sofort fälligen Buße in Höhe von 5 % des geschuldeten Rechnungsbetrages verpflichtet, und zwar für jeden Tag, den er mit der Rückgabe in Verzug bleibt.

12. AUFLÖSUNG

12.a. Wenn der Vertragspartner seine Verpflichtungen aus dem Vertrag nicht, nicht angemessen und/oder nicht rechtzeitig erfüllt, ist er von Rechts wegen in Verzug und haben wir das Recht, unbeschadet unserer sonstigen gesetzlichen Rechte, den mit dem Vertragspartner abgeschlossenen Vertrag ganz oder teilweise durch eine außergerichtliche Erklärung aufzulösen.

12.b. In einem Fall, wie er in Artikel 12, Absatz 1 genannt wird, ist der Vertragspartner verpflichtet, uns vollständig schadlos zu halten, wobei der Kostpreis von bereits gelieferter, jedoch kostenlos und unbeschädigt zurückerhaltener Ware von dem, was der Vertragspartner uns schuldet, abgezogen werden kann, sofern wir uns schriftlich dazu bereit erklären.

12.c. Unser Recht, die Durchführung des Vertrags unsererseits auszusetzen und unverzüglich die vollständige Zahlung des gesamten Betrages, den der Vertragspartner infolge des Vertrags schuldet, zu fordern, bleibt durch das Vorgenannte unberührt.

13. ANWENDBARES RECHT

13.a. Auf den mit uns geschlossenen Vertrag findet unter Berücksichtigung dieser Lieferbedingungen ausschließlich niederländisches Recht Anwendung. Dies gilt nicht in Bezug auf den Eigentumsvorbehalt. Dieser richtet sich ausdrücklich nach deutschem Recht. Die Anwendbarkeit des einheitlichen Gesetzes über den internationalen Kauf beweglicher Sachen sowie des Wiener Kaufvertrags wird ausdrücklich ausgeschlossen.

13.b. Sämtliche Streitfälle, die sich aus einem mit uns geschlossenen Vertrag oder diesen Bedingungen ergeben, werden ausschließlich dem zuständigen Gericht des Landgerichtsbezirks vorgelegt, in dem wir unseren satzungsgemäßen Sitz haben. Sollte es sich um einen deutsch-niederländischen Streitfall handeln, kann anstelle des niederländischen Gerichts das Schiedsgericht der Deutsch-Niederländischen Handelskammer als zuständiges Gericht angewiesen werden. Dies muss von den Parteien schriftlich vereinbart werden.

13.c. Diese Lieferbedingungen sind ausschließlich in der niederländischen Fassung rechtsgültig. Wenn eine Übersetzung in irgendeiner Form davon abweicht, hat der niederländische Text Vorrang.